



TORAH OHR • PARSHAS VAYEISHEV • MAAMAR 5

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

Assim diz D'us dos Exércitos: Se
andardes nos Meus caminhos



Os anjos e as almas no alto “permanecem”, fixos em um nível; somente uma alma revestida em um corpo e uma alma animal podem “andar”, e, por meio de seu serviço, dão movimento tanto para cima quanto para baixo, até mesmo aos anjos. Isso exige primeiro “julgar” a alma animal em uma guerra que dura durante todo o exílio e que atingirá sua plenitude no Tempo Vindouro.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayeishev/5/

A IDEIA CENTRAL

Os anjos e as almas no alto “permanecem”, fixos em um nível; somente uma alma revestida em um corpo e uma alma animal podem “andar”, e, por meio de seu serviço, dão movimento tanto para cima quanto para baixo, até mesmo aos anjos. Isso exige primeiro “julgar” a alma animal em uma guerra que dura durante todo o exílio e que atingirá sua plenitude no Tempo Vindouro.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A promessa de Zechariá a Yehoshua, o Sumo Sacerdote — “Eu te darei caminhos entre estes que permanecem” — abre o maamar. Os anjos e as almas antes de sua descida são chamados “permanecentes” porque são feitos de letras divinas, que são passivas como pedras. Os anjos só se movem quando Israel recita a Kedushá abaixo. Para explicar isso, o Alter Rebe distingue entre a luz que preenche todos os mundos e a luz que os circunda. A alma desce para transformar a alma animal, cuja raiz nos Chayot sagrados e, mais acima, no mundo de Tohu, é mais elevada do que a da alma divina. Como um cavalo que carrega seu cavaleiro para mais longe do que ele poderia caminhar, a alma animal transformada eleva a prece com tanta força que os anjos são movidos para cima. Por meio da Torá e dos 620 mandamentos, equivalentes a Kéter, Israel também atrai a luz que circunda para baixo, e os anjos também a recebem. Esses são os dois “caminhos”. Dependem de “andar nos Meus caminhos”, a Torá e as mitsvot, e de “julgar” a alma animal com firmeza. No Tempo Vindouro, até mesmo o “retorno” será um caminhar, assim como a festa de Chanucá vem após sua guerra.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | A questão: os que caminham entre os que permanecem | ¶1-2 |
| | Os anjos e as almas no alto “permanecem” porque provêm de letras divinas, passivas como pedras; somente as almas em corpos “caminham”. | |
| 2 | A Kedushá dos anjos e as duas luzes | ¶3-4 |
| | Os anjos só se movem em resposta à Kedushá de Israel; a luz que preenche todos os mundos provém da soberania de D'us, enquanto o “Santo” triplo atrai para baixo a luz que circunda. | |
| 3 | A descida da alma e a guerra contra a alma animal | ¶5-9 |
| | A alma desce para transformar a alma animal; por meio do Shemá e das bênçãos que o precedem, que alcançam a elevada raiz da alma animal nos Chayot, ela é subjugada e transformada, em uma guerra que dura todo o exílio. | |

- 4 Cavalo e cavaleiro: a elevação de baixo** ¶10-11
Conduzida pela alma divina, a alma animal se eleva com maior força e, na prece, atrai os anjos para cima.
-
- 5 Torá e Kéter: a atração para baixo, do alto** ¶12-14
Por meio da Torá e dos 620 mandamentos, Israel atrai para baixo a luz que circunda; os anjos recebem os dois movimentos, os “caminhos” entre “aqueles que permanecem”.
-
- 6 As condições: Meus caminhos e julgar Minha casa** ¶15-20
A força de Israel provém de Yaacov, a barra central, e se estende por toda a Torá e todas as mitsvot; a alma animal deve ser dominada com firmeza, como o suor dos Chayot que se torna um rio de fogo, e protegida como um pátio aberto.
-
- 7 O Tempo Vindouro e Chanucá** ¶21
Agora, o serviço consiste em correr e retornar; no Tempo Vindouro, até mesmo o retorno será um caminhar, mas primeiro vem a guerra, como em Chanucá e Purim.
-

CONCEITOS-CHAVE

permanecer e caminhar עומדים ומהלכים

Seres fixos em um nível — os anjos e as almas no alto — em contraste com as almas em corpos, que podem se elevar de um nível a outro.

a luz que preenche todos os mundos e a luz que circunda todos os mundos ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין

A luz divina medida para cada criatura, em contraste com a luz grande demais para entrar nos mundos, que os afeta de fora.

subjugação e transformação אתכפיא ואתהפכא

Subjugar a alma animal e, em seguida, transformá-la, para que também deseje somente D'us.

cavalo e cavaleiro סוס ורוכבו

A parábola da alma animal, que, ao carregar a alma divina, chega mais longe do que esta poderia chegar sozinha.

os 620 mandamentos como Kéter תר"ך בגימטריא כתר

Os 613 mandamentos da Torá e os 7 mandamentos rabínicos equivalem a Kéter, o nível acima da cadeia descendente dos mundos, de onde Israel atrai a luz que circunda.

correr e retornar רצוא ושוב

O anseio para cima e o retorno para baixo do serviço atual; no Tempo Vindouro, ambos serão “caminhar”.

A questão: os que caminham entre os que permanecem

1 כה אמר^{1,2} ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים³ בין העומדים.

“Assim diz D'us dos Exércitos: Se andares em Meus caminhos etc., e Eu te darei caminhadas entre estes que estão de pé.” [É preciso] entender o que significa “caminhadas entre os que estão de pé”.

O maamar começa com a promessa de D'us a Yehoshua, o Sumo Sacerdote, na visão de Zechariá: se ele andar nos caminhos de D'us, receberá “caminhadas” entre “estes que estão de pé”. A questão é o que significa ser alguém que “anda” entre seres que “estão de pé”.

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.⁴ וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים⁵

Sabe-se que os anjos são chamados “os que estão de pé”, como está escrito: “Serafins estavam de pé”. As almas também, antes de virem a este mundo, são igualmente chamadas “as que estão de pé”,

Os anjos são descritos como “estando de pé” porque permanecem em um nível fixo. As almas, antes de descerem a um corpo, também se encontram nesse estado fixo, “de pé”.

כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו.⁶ רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

como está escrito: “Vive D'us, diante de Quem estive de pé”. Somente depois que as almas descem a este mundo, quando se revestem de um corpo e de uma alma animal, são chamadas “as que andam”.

As palavras do profeta, “diante de Quem estive de pé”, mostram que a alma em seu estado celestial é chamada “a que está de pé”. Somente quando se reveste de um corpo e de uma alma animal pode tornar-se alguém que “anda”, movendo-se e elevando-se de um nível a outro.

2 והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי" אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור⁷ כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.⁸

A razão pela qual os anjos e as almas são chamados “os que estão de pé” é que a raiz de sua existência provém do nível das letras. Os anjos provêm das letras da fala, como está escrito: “E pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército”.

Os anjos e as almas “estão de pé” porque foram criados a partir de “letras” divinas. Os anjos provêm da fala de D'us, como diz o versículo: os exércitos celestiais foram feitos pelo sopro de Sua boca.

וישראל עלו במחשבה^{9,10} הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בסי' שתי אבנים בונות¹¹ כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

E Israel, que “surgiu no [pensamento de D'us]”, provém das letras do pensamento. As letras correspondem ao nível do inanimado, como é dito em Sefer Yetzirah: “Duas pedras constroem [duas casas]” etc., porque são anuladas diante do intelecto que as dirige,

As almas de Israel provêm de uma fonte mais elevada, o pensamento de D'us, mas o pensamento também é composto de letras. Sefer Yetzirah chama as letras de “pedras”, algo inanimado, porque elas não têm vontade própria; são simplesmente moldadas pela ideia que transmitem.

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

pois as letras seguem o intelecto etc. Por isso são chamadas “as que estão de pé”, como o nível do inanimado, que não possui a qualidade de andar.

Como as letras apenas seguem o intelecto que as move, os seres feitos de letras são como o inanimado. Permanecem onde estão e não podem mover-se por si mesmos de um nível a outro.

SEÇÃO 2 • 113-4

A Kedushá dos anjos e as duas luzes

3 ומ"ש ובשמים יעופף¹² הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת¹³ כשישראל אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואזי נאמר ובשמים יעופף וקרא זה אל זה¹⁴ כו'.

Quanto ao que está escrito: “E com duas voava”, onde de fato encontramos neles uma qualidade de movimento: isso ocorre por meio de um despertar de baixo. Quando Israel diz a Kedushá aqui embaixo, os anjos também dizem “Santo” no alto, e então se diz: “E com duas voava” e “Um chamava o outro” etc.

No entanto, Yeshayahu diz que os serafins “voam”, o que é movimento. Esse movimento não vem deles mesmos: é despertado quando Israel diz a Kedushá aqui embaixo; então os anjos dizem “Santo” no alto e são postos em movimento.

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע ע"י אתעדל"ת הנה נודע שיש ב' בחי' ממכ"ע וסוכ"ע.

Mas, para entender a explicação de como há um despertar do alto por meio de um despertar de baixo, sabe-se que há dois níveis: a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

Para compreender como a iniciativa de Israel aqui embaixo pode provocar uma resposta do alto, o Alter Rebe introduz dois tipos de luz divina. Uma entra e preenche cada mundo; a outra é grande demais para entrar e circunda todos os mundos.

פ"י ממכ"ע היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו' ומהוה ומחיה לכאו"א לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע¹⁵ וכבוד הדר מלכותו.¹⁶

O significado de “preenche todos os mundos” é: conforme a ordem dos níveis na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), a descida dos níveis de causa em causa etc. Ela faz cada um existir e lhe dá vida de acordo com seu temperamento e natureza, por meio de uma verdadeira cadeia descendente. Este fluxo e esta extensão da força vital provêm do nível de Sua soberania, bendito seja Ele: “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos” e “o glorioso esplendor de Seu reinado”.

A luz que preenche todos os mundos desce passo a passo, cada nível causando o seguinte, e dá vida a cada criatura de acordo com sua própria natureza. Essa concessão graduada de vida provém da soberania de D'us (Malchut), como dizem os versículos sobre Seu reinado sobre todos os mundos.

פ"י הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלף אלפין ישמשונה¹⁷ כו' ולגדודיו אין מספר¹⁸ שכל זה יקר תפארת גדולתו ית' ואין זה

O significado de “esplendor” (hadar) é a beleza de Sua grandeza, bendito seja Ele, em miríades de miríades de mundos: “Mil milhares O servem” etc., e “Há acaso número para Suas legiões?” Toda essa riqueza é a beleza de Sua grandeza, bendito seja Ele, e não é outra coisa

O “esplendor” de Seu reinado é a vastidão dos mundos e a incontável quantidade de anjos que O servem. Toda essa vastidão é apenas a glória de Sua grandeza como Rei.

אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פ"י בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

senão do nível de Sua soberania, bendito seja Ele. Todos os anjos “entoam cânticos” somente “ao Rei, o D'us vivo e eterno”, pois Ele sozinho (isto é, em Sua própria Essência, bendito seja Ele) é “exaltado e santo” etc.

Tudo isso provém somente de Sua soberania, o nível de D'us como Rei sobre a criação. Os anjos cantam a Ele como Rei, mas somente Ele, em Sua própria Essência, é “exaltado e santo”, além de tudo o que eles podem alcançar.

4 וע"ז אומרים ג"פ קדוש להיות המשכת קדושה עליונה מא"ס ב"ה¹⁹ הסוכ"ע עד שיהיה הוי"ה צבאות ולהיות מכה"כ.²⁰

Por essa razão, dizem “Santo” três vezes: para que haja uma extensão de santidade suprema da Luz Infinita, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos, até que se torne “Havayá Tsevaot”, e para que “a terra inteira fique repleta de Sua glória”.

O “Santo” triplo atrai uma santidade mais elevada da luz que circunda todos os mundos para dentro dos mundos. Ela se torna “Havayá Tsevaot” (D'us como Senhor dos Exércitos) e enche a terra inteira com Sua glória.

ופי' כבודו התלבשותו וגם כבוד בגימ' ל"ב הם ל"ב נ"ח שבחי' התלבשות אא"ס ב"ה היא בחכמה וכמ"ש (תהלים קד) מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית²¹ וכתוב מלאה הארץ קניניך.

O significado de “Sua glória” é Seu revestimento. Além disso, kavod (glória) tem o valor numérico de trinta e dois: os trinta e dois caminhos da sabedoria. Pois o revestimento da Luz Infinita, bendito seja Ele, ocorre em Chochmá, como está escrito (Psalms 104): “Quão numerosas são Tuas obras, ó D'us! Fizeste todas elas com sabedoria”, e está escrito: “A terra está repleta de Tuas posses”.

“Glória” (kavod) significa que D'us Se reveste na criação. Seu valor numérico, 32, alude aos trinta e dois caminhos da sabedoria, pois a luz de D'us se reveste no mundo por meio de Chochmá, como diz o versículo: “Fizeste todas elas com sabedoria”.

קניניך הם בחי' קנה חכמה קנה בינה²² והן הן מלא כל הארץ שהוא ענין התלבשות אא"ס ב"ה בבחי' ממכ"ע ונקי' יחוד קוב"ה ושכינתיה:²³

“Tuas posses” (kinyanecha) correspondem ao nível de “Acquire sabedoria, adquiere entendimento”, e são elas que “preenchem a terra inteira”. Isso é o revestimento da Luz Infinita, bendito seja Ele, como a luz que preenche todos os mundos, e é chamado de união do Santo, bendito seja Ele, e Sua Shechiná.

As “posses” que preenchem a terra são sabedoria e entendimento, como diz Mishlei: “Acquire sabedoria, adquiere entendimento”. Esta luz revestida no mundo é a luz que preenche todos os mundos, e sua união com o mundo é chamada de união do Santo, bendito seja Ele, e Sua Shechiná.

A descida da alma e a guerra contra a alma animal

5 והנה נודע כי תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז לא ירדה בשביל עצמה כי הנשמה א"צ תיקון לעצמה^{24,25}

Sabe-se que, quanto ao propósito da descida da alma a este mundo, ela não desceu em seu próprio benefício, pois a alma não precisa de retificação para si mesma.

A alma não veio a este mundo para seu próprio benefício. Em si, já é perfeita e não precisa de correção.

אלא עיקר ירידתה להתלבש בנה"ב כדי להיות בחי' אתכפייא ואתהפכא בנה"ב עד שלא יהיה לה כ"א רצון אי לאביה שבשמים וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי²⁶ בארץ.

Ao contrário, o principal [propósito] de sua descida é revestir-se na alma animal, para que haja submissão e transformação (iskafya e is'hapcha) na alma animal, até que ela tenha uma única vontade: a de seu Pai no céu, como está escrito: “Quem tenho eu no céu? E, além de Ti, nada desejo na terra”.

Seu propósito é revestir-se na alma animal e refiná-la: primeiro submetendo-a (iskafya), depois transformando-a (is'hapcha). O objetivo é que até mesmo a alma animal deseje somente a D'us, como diz o Salmo: “Além de Ti, nada desejo na terra”.

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש שמע ישראל²⁷ שמע לי הבנה²⁸ איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

Isso se dá por meio da alma divina revestida nela, que reflete e contempla “D'us é Um” na Shemá, “Shema Yisrael” (“shema” é um termo que significa entendimento): como Ele, bendito seja Ele, é Um nos céus e na terra.

A alma divina refina a alma animal contemplando a unidade de D'us na Shemá. “Shema” significa “entende”: deve-se compreender que D'us é Um nos céus e na terra.

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שניתי²⁹.

O chet e o dalet, que correspondem aos sete céus, à terra e às quatro direções do mundo, estão todos anulados diante do alef, que representa Sua unidade, bendito seja Ele. Pois somente Ele existe, tal como antes de o mundo ser criado: “Pois Eu, D'us, não mudei”.

A palavra echad (Um) é lida letra por letra: chet (8) corresponde aos sete céus e à terra; dalet (4), às quatro direções; e todos estão anulados diante do alef, a unidade de D'us. D'us permanece sozinho exatamente como antes da criação, como diz: “Eu não mudei”.

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו שבח"י מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך³⁰ בשני יצריך.³¹

E “Bendito seja Aquele que falou, e o mundo veio a existir” com uma única palavra. Somente “Bendito seja o nome de Seu glorioso reino para todo o sempre” [refere-se] ao nível de Sua soberania, bendito seja Ele, que dá vida e faz existir todos os mundos a partir do nada, para que apareçam e se revelem aos olhos da carne como algo existente, uma coisa em si, etc. E por meio disso [vem] “Amarás [D'us] com todo o teu coração”: com as duas inclinações.

O mundo veio a existir por meio de uma única palavra Divina. Somente a soberania de D'us, louvada em “Bendito seja o nome de Seu glorioso reino”, faz os mundos parecerem aos olhos físicos coisas separadas. Contemplar ambos conduz ao amor a D'us “com todo o teu coração”, que os Sábios interpretam como amá-Lo com as duas inclinações, a boa e a má.

אך קודם ק"ש תקנו חכמים³² שתים לפני³³ לקיום הק"ש ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

Mas, antes do Shemá, os Sábios instituíram duas [bênçãos] que o precedem, para o cumprimento do Shemá. Começam primeiro relatando o tema dos anjos, como santificam e exaltam, etc., e “os Ofanim, com grande estrondo”, etc.

Antes do Shemá, os Sábios instituíram duas bênçãos. A primeira descreve como os anjos santificam D'us e como os Ofanim (uma classe de anjos) se elevam com grande estrondo.

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר ישוב לאתכפיא ולאתהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

Pois o cumprimento de “Amarás” com as duas inclinações — para que até a má inclinação se submeta e se transforme — ocorre por meio de uma grande guerra,

Amar a D'us até mesmo com a má inclinação, isto é, subjuga-la e depois transformá-la, exige uma grande batalha.

וכמ"ש ולאום מלאום יאמץ³⁴ וכתוב ויאבק איש עמו^{35,36} עד עלות השחר שעד עלות השחר לע"ל כל ימי משך זמן הגלות הכל היא בבחי' מלחמה.

como está escrito: “Uma nação será mais forte que a outra”, e está escrito: “Um homem lutou com ele até o raiar da aurora”: até o raiar da aurora do Tempo Vindouro, todos os dias de duração do exílio, tudo está num estado de guerra.

Os versículos sobre a luta entre Yaacov e Essav mostram essa batalha. “Até a aurora” alude ao Tempo Vindouro: durante todo o exílio, o serviço a D'us é uma guerra.

8 וכתוב ורב יעבד צעיר³⁷ בחי' רב הוא בחי' לפני מלך מלך³⁸ כו'. אלא שירדה ונפלה בשכה"כ כנודע.

E está escrito: “E o mais velho servirá ao mais jovem.” O nível do “mais velho” (rav) é o nível de “antes que qualquer rei reinasse”, etc., mas ele desceu e caiu na quebra dos recipientes, como é sabido.

“O mais velho servirá ao mais jovem” é interpretado como a alma animal servindo à alma divina. A alma animal é o “mais velho” porque sua raiz provém do mundo de Tohu, “antes que qualquer rei reinasse”, que é mais elevado que o mundo ordenado; ela caiu na quebra dos recipientes.

וירידה זו מאיגרא רמא³⁹ כו' היא צורך עליי ע"י ישראל בנפשות אלקיות שבהם למשול ולשלוט על רוח הנה"ב עד שתשוב להיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ואין הדינן נמתקין אלא בשרשן.⁴⁰

Esta descida “de um alto telhado [a um poço profundo]” se dá em vista de uma elevação, por meio de Israel e das almas divinas que neles se encontram, que governam e dominam o espírito da alma animal até que ela volte a estar num estado de submissão e transformação, etc. Pois os julgamentos só são adoçados em sua raiz.

Esta queda de uma grande altura ocorre em vista de uma elevação: quando a alma divina governa a alma animal e a transforma, esta é elevada ainda mais do que antes. As forças severas só são adoçadas quando se alcança sua raiz; por isso, é preciso alcançar a alma animal por meio de sua fonte.

9 ולכך א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב תחת ממשלת הנה"א⁴¹ כ"א ע"י שרשה של הנה"ב שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש⁴² הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני ארי' פני שור⁴³ כו'.

Portanto, não é possível subjugar e dominar o espírito da alma animal sob o governo da alma divina, a não ser por meio da raiz da alma animal, cuja origem e fundamento estão “nas montanhas sagradas”: nas Chayot sagradas da Carruagem, “o rosto de um leão, o rosto de um boi”, etc.

A alma divina não pode dominar diretamente a alma animal. É preciso alcançar a raiz da alma animal, que é sagrada: as Chayot da Carruagem Divina vistas por Yechezkel, com o rosto de um leão e o rosto de um boi.

ולכך צריך להזכיר לפני תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'. ומזה יבא לקיום הק"ש⁴⁴ להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

Por isso, é preciso mencionar primeiro, antes dele, como os anjos e as Chayot sagradas santificam e proclamam [Seu] reinado, etc. Disso se chega ao cumprimento do Shemá: “Amarás [D'us] com todo o teu coração”, com as duas inclinações.

É por isso que as bênçãos antes do Shemá descrevem primeiro como os anjos e as Chayot santificam D'us e proclamam Seu reinado. Ouvir como a própria raiz da alma animal se anula diante de D'us a move, e isso conduz ao amor a D'us com as duas inclinações.

והנה בק"ש ממשכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מנרתקה כו':

E no Shemá se atrai para ela um estado de verdadeira autoanulação em “D'us é Um”, com autossacrifício efetivo, na Luz Infinita, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos, até que ela se expandiria para sair de seu invólucro, etc.

No Shemá, atrai-se para a alma uma verdadeira anulação diante da unidade de D'us, com autossacrifício. Isso provém da luz que circunda todos os mundos e é tão intenso que a alma desejaria sair do corpo, seu “invólucro”.

SEÇÃO 4 • 110-11

Cavalo e cavaleiro: a elevação de baixo

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים.⁴⁵ שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

O assunto é como está escrito: “O cavalo e seu cavaleiro Ele lançou ao mar.” O cavalo se anula diante de seu cavaleiro; sem o cavaleiro, o valor do cavalo é nulo.

O Cântico do Mar apresenta a imagem do cavalo e do cavaleiro. O cavalo está subordinado ao cavaleiro e, sem ele, sua força nada realiza.

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול לילך מצד עצמו.

Mas, quando há um cavaleiro sobre ele, o valor do cavalo se torna ainda mais evidente, pois ele pode correr a um lugar aonde o cavaleiro não poderia ir por si mesmo.

Com um cavaleiro, a força do cavalo se manifesta ainda mais: ele pode levar o cavaleiro a lugares que este jamais alcançaria a pé. Este é o modelo para a alma animal carregar a alma divina.

11 וכך בחי' נה"ב מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א המתלבשת בה הנה זאת

תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז⁴⁶ במס"נ ממש.

Assim também, a alma animal, por si mesma, está ligada ao que é inferior. Mas, quando a alma divina que está revestida nela a monta, isso se torna a elevação da alma animal, com “maior eminência e maior poder”, com autossacrifício efetivo.

Por si só, a alma animal é atraída pelas coisas físicas. Quando a alma divina a “monta”, a alma animal é elevada com uma força maior do que a própria força da alma divina, até o ponto do autossacrifício.

והיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך⁴⁷ כו' ורב יעבד⁴⁸ כו'. ואזי גדול ורב כחה עד שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס ב"ה במלאכים עד

Isso se deve ao fato de que sua raiz provém de um lugar mais elevado, de “antes que qualquer rei reinasse”, etc., e de “o mais velho servirá”, etc. Então, seu poder é grande e abundante, a ponto de, na oração Shemoneh Esreh, ser ela quem atrai e concede um fluxo de autoanulação diante da Luz Infinita, bendito seja Ele, para os anjos, até que

Ela possui essa força porque sua raiz é mais elevada, proveniente do mundo de Tohu, “antes que qualquer rei reinasse”; por isso, “o mais velho” serve. Seu poder é tão grande que, na oração Shemoneh Esreh (a Amidá), ela atrai para os anjos um fluxo de anulação diante de D'us.

שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת אתעדל"ע שממטה למעלה להיות בטול באא"ס ב"ה ממטה למעלה:

eles dizem “Santo” quando Israel o diz aqui embaixo. Este é o sentido de “por meio de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto”: de baixo para cima, para que haja autoanulação na Luz Infinita, bendito seja Ele, de baixo para cima.

Como resultado, os anjos dizem “Santo” quando Israel diz a Kedushá aqui embaixo. Este é o despertar de baixo que provoca um despertar do alto: um movimento de baixo para cima, que leva os anjos a se anularem na Luz Infinita.

SEÇÃO 5 • 112-14

Torá e Kéter: a atração para baixo, do alto

12 והנה כך הוא בענין המשכת אא"ס ב"ה מלמעלה למטה הוא ע"י ישראל בעסק התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

O mesmo se dá com a descida da Luz Infinita, bendito seja Ele, de cima para baixo: ela ocorre por meio de Israel, em seu envolvimento com a Torá, que é Sua sabedoria e vontade, bendito seja Ele, expressas nas 613 mitsvot da Torá e nas sete instituídas pelos Rabinos,

O segundo movimento é de cima para baixo: a descida da Luz Infinita aos mundos. Isso se realiza por meio do estudo da Torá por Israel, que é a sabedoria e a vontade de D'us, expressas nas 613 mitsvot da Torá e nas sete mitsvot rabínicas.

שהם תר"ך בגימ' כת"ר⁴⁹ שהן הם בחי' כתר עליון בחי' כותרת ומקיף שלמעלה מעלה מבחי' סדר ההשתלשול' ומשם ממשיכים ישראל הארת אא"ס ב"ה הסוכ"ע.

que são 620, numericamente equivalentes a Kéter (Coroa). Elas correspondem ao nível do Kéter supremo, o nível de uma coroa e de uma luz abrangente que está muito acima da ordem da cadeia descendente dos mundos. De lá, Israel atrai a irradiação da Luz Infinita, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos.

Juntas, elas somam 620, o valor numérico de Kéter (Coroa). Isso alude ao Kéter supremo, uma “coroa” que circunda a cabeça e, assim, está acima da cadeia ordenada dos mundos; por meio da Torá e das mitsvot, Israel atrai de lá a luz abrangente.

13 וזהו שאחר ואהבת בכל לבבך ממטה למעלה אומרים והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך⁵⁰ כו' המשכת הדברים האלה מבחי' אנכי ממש מלמעלה למטה כו' שלא יסתיר ולא יעלים כו'.

Por isso, depois de “Amarás [a D'us] com todo o teu coração”, [que é] de baixo para cima, dizemos: “E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno”, etc.: a descida de “estas palavras” do nível do próprio Anochi, de cima para baixo, etc., para que nada O oculte nem O encubra, etc.

A ordem do Shemá reflete os dois movimentos. “Amarás” é a ascensão de baixo para cima; em seguida, “estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno” é a descida da Torá a partir do próprio “Eu” de D'us, de Sua própria Essência, de cima para baixo, para que nada O encubra.

והמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בגי'ע כמ"ש היושבת בגנים⁵¹ כו' וגם בעסק התורה בעוה"ז ארז"ל על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת כבמזמוטי חתן וכלה⁵² כו'.

Os anjos recebem deles a descida da Torá que se estende ao Gan Éden, como está escrito: “Ó tu que habitas nos jardins”, etc. E também a respeito do estudo da Torá neste mundo, nossos Sábios disseram que, no caso de alguns dos grandes sábios, os anjos ministradores se reuniram como numa celebração de noivo e noiva, etc.

Os anjos recebem essa descida da Torá de Israel, tanto no Gan Éden, onde as almas estudam, como neste mundo. O Talmud conta que, quando grandes sábios estudavam os ensinamentos místicos, os anjos ministradores se reuniam como numa celebração de casamento.

14 ונמצא שהשפעת המלאכים מִיִּשְׂרָאֵל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה.⁵³ וזהו ונתתי לך מהלכים⁵⁴ ב' מיני הילוך⁵⁵ ממטה למעלה וממעלה למטה. בין העומדים.

Conclui-se que o influxo dos anjos proveniente de Israel é tanto de baixo para cima como de cima para baixo. É isso que significa “Dar-te-ei movimentos”: dois tipos de movimento, de baixo para cima e de cima para baixo. “Entre os que estão de pé”:

Assim, os anjos recebem de Israel em ambas as direções: a ascensão de baixo para cima e a descida de cima para baixo. Esses são os dois “movimentos” do versículo, que Israel recebe “entre os que estão de pé”.

פִּי כפנימיות העומדים.⁵⁶ הם המלאכים להיות השפעת כחי הילוך בבחינת פנימית המלאכים בין ממטה למעלה ובין מלמעלה למטה:^{57, 58, 59}

isto é, na dimensão interior dos que estão de pé, que são os anjos: que o influxo da qualidade do movimento alcance a dimensão interior dos anjos, tanto de baixo para cima como de cima para baixo.

“Entre” significa “dentro”: Israel introduz movimento na dimensão interior dos anjos. Os anjos permanecem fixos em seu nível, mas, interiormente, são movidos para cima e para baixo por meio de Israel.

SEÇÃO 6 • 115-20

As condições: Meus caminhos e julgar Minha casa

15 אך הנה כִּי אם בדרכי תלך כו'. והענין הוא כי הנה הכח הזה הניתן לישראל להיות בהם

Mas tudo isso depende de “se andares nos Meus caminhos”, etc. A explicação é que esse poder dado a Israel, para que neles

Toda a promessa depende da condição “se andares nos Meus caminhos”. O Alter Rebe explica agora de onde provém o poder de Israel para elevar e fazer descer.

ועל ידם העלאה והמשכה זו הוא לפי שהם בני יעקב הבריח התיכון מבריח מן הקצה אל הקצה.⁶⁰

e por meio deles se realizem essa ascensão e essa descida, deve-se ao fato de serem filhos de Jacob, “a barra central que atravessa de uma extremidade à outra”.

Israel são os filhos de Jacob, que é comparado à “barra central” do Tabernáculo, a qual atravessava todas as suas tábuas de uma extremidade à outra. Assim como essa barra, Jacob e seus filhos unem o mais elevado ao mais baixo.

16 ועל ידי התומ"צ שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי תלך.⁶¹

E [isso ocorre] por meio da Torá e das mitsvot, que são 620 pilares de luz, como um pilar que une o alto e o baixo, etc. É isso que significa “se andares nos Meus caminhos”.

Essa união ocorre por meio da Torá e das mitsvot, os 620 “pilares de luz” que conectam o alto e o baixo como um pilar. Esse é o sentido de “se andares nos Meus caminhos”.

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך⁶² שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת ההשפעה.

Um caminho é aquilo que une uma cidade a outra, etc. Toda a Torá e as mitsvot são chamadas de caminho, pois nelas e por meio delas — especificamente por meio de todas elas — passa o influxo.

Uma estrada liga uma cidade a outra; por isso, a Torá e as mitsvot são chamadas de “caminho”: o influxo Divino passa por elas. Ele passa por todas em conjunto; portanto, cada mitsvá é necessária.

17 וכנודע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ כל ארחות⁶³ ה' חסד ואמת. שאין הילוך ההשפעה אלא בכח"י חסד דוקא. ובכח"י אמת דוקא.

Como é sabido, a gota desce passando por todos os membros, etc. A esse respeito está dito: “Todos os caminhos de D'us são bondade e verdade”: o influxo segue somente pelo caminho da bondade, especificamente, e pelo caminho da verdade, especificamente.

O influxo precisa passar por todas as mitsvot, assim como uma gota de sêmen é formada a partir de todos os membros do corpo. O versículo “Todos os caminhos de D'us são bondade e verdade” ensina que o influxo se move somente pelo caminho da bondade e da verdade.

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' תחלה ממטלמ"ע כל האומר אין לי אלא תורה⁶⁴ כו'.

Mas não pode haver descida de cima para baixo se primeiro não houver uma subida de baixo para cima: “Quem diz: ‘Só tenho Torá’”, etc.

Mas a descida de cima para baixo não pode ocorrer sem que primeiro haja uma ascensão de baixo para cima. O Talmud diz que quem afirma ter “somente Torá” nem sequer tem Torá: o estudo da Torá sozinho, sem o serviço que ascende de baixo, nada faz descer.

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי.⁶⁵ תדין דינא דמלכותא דינא⁶⁶ כי בדברים לא יוסר עבד⁶⁷ היא הנה"ב.

Além disso: “E tu também julgarás a Minha casa.” “Julgar”: “a lei do reino é lei”. Pois “um servo não será corrigido por palavras”: isso se refere à alma animal.

A cláusula seguinte do versículo, “tu também julgarás a Minha casa”, acrescenta outra exigência. “Julgar” significa aqui governar com uma lei firme, pois a alma animal é como um servo que não será corrigido apenas com palavras.

וצריך להכותה בשבט⁶⁸ לעולם ירגיז⁶⁹ כו'. והיא בחי' זיעתן של חיות.⁷⁰ כענין זיעה שבאדם שהיא שמחמת פחדו נעשה תגבורת האש על המים שבו.

É preciso golpeá-la com uma vara: “A pessoa deve sempre incitar”, etc. Esse é o nível do suor das Chayot, semelhante ao suor de uma pessoa, que ocorre quando, devido ao seu temor, o fogo que há nela se sobrepõe à água que há nela.

A alma animal deve ser golpeada, como ensina o Talmud: deve-se sempre incitar a inclinação boa contra a inclinação má. Isso é comparado ao “suor das Chayot”: quando uma pessoa sente temor, o fogo que há nela se sobrepõe à água que há nela e a expulsa sob a forma de suor.

19 ודוחה האש את המים לחוץ בבחינת זיעה. כך הנה כתיב ונהר די נור כו'. שהוא מזיעתן של חיות⁷¹ שהם בבריא' ומשם יורד ליצירה ועשיה ונעשה נהר די נור על ראש רשעים יחול^{72,73}

E o fogo empurra a água para fora, na forma de suor. Assim também está escrito: “Um rio de fogo” etc., que provém do suor dos Chayot, que estão em Beriá; de lá desce a Yetsirá e Assiá e se torna o rio de fogo [do qual se diz]: “Cairá sobre a cabeça dos perversos”.

Assim como o temor empurra a água para fora do corpo na forma de suor, os Chayot, anjos do Mundo de Beriá, “suam” por temor a D'us. Esse suor desce por Yetsirá e Assiá e se torna o “rio de fogo” da visão de Daniel, que desce como julgamento sobre os perversos.

דהיינו הזיעה שהיא בחי' המים שדוחה בחי' האש שלהם שזעים וחלים מאימת כסא. ומגודל הפחד⁷⁴ יוצא' מהם בחינת הזיעה שהיא בחינת המים.

Isto é, o suor, que é o nível da água, que o fogo deles empurra para fora, pois tremem e estremecem diante do temor ao Trono. Da grandeza do temor sai deles o suor, que é o nível da água.

O suor é a “água” que o próprio fogo dos Chayot empurra para fora, pois eles tremem de temor diante do Trono de D'us. Seu grande temor faz essa “água” sair.

שהיא בחינת השפעה והמשכה כמים. ומה נעשה נהר די נור כו'. וכענין כעס על ההפוך הנמשך מחמת המשכת האהבה כו':

[A água] é o nível de fluxo e de atração para baixo, como a água. Disso se forma o rio de fogo etc. É como a ira contra o oposto, que decorre da atração para baixo do amor etc.

A água representa o fluxo e a atração para baixo; no entanto, aqui ela se torna um rio de fogo, uma força de julgamento. É como a ira contra aquilo que se opõe a D'us, que provém do próprio amor atraído para aquele que O ama.

20 ותדין את בתי היא בחי' נה"א כי היכל⁷⁵ ה' המה. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר⁷⁶ כו'.

“Julgarás a Minha casa”: este é o nível da alma divina, pois “eles são o santuário de D'us”. “E farão para Mim um Santuário, e habitarei dentro deles”; não diz “dentro dele” etc.

“Minha casa” é a alma divina, pois o próprio povo de Israel é o santuário de D'us. O versículo diz “habitarei dentro deles”, e não “dentro dele”, o que significa que D'us habita dentro de cada pessoa.

וגם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרוניתא⁷⁷ בהעלותך את הנרות⁷⁸ כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ תדין בבחי' גבורות ועי"ז תשמור את חצרי⁷⁹. חצרי הוא בחי' נה"ב.

“E tu também”: este é Yehoshua, o Sumo Sacerdote, que é o “padrinho da Rainha”: “Quando acenderes as lâmpadas” etc. O Sumo Sacerdote é Chessed supremo; no entanto, “julgarás” com o nível das Guevurot, e assim “guardarás os Meus pátios”. “Meus pátios” é o nível da alma animal.

“Tu” refere-se a Yehoshua, o Sumo Sacerdote, chamado de “padrinho da Rainha” e encarregado de acender as lâmpadas. Embora o Sumo Sacerdote represente o Chessed supremo (bondade), ele deve “julgar” com as Guevurot (severidades), e isso protege “Meus pátios”, a alma animal.

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

Pois a diferença entre uma casa e um pátio é que a casa é coberta por um teto, que representa a extensão de uma tenda e um envolvimento [de luz] do nível da luz que circunda todos os mundos. Já o pátio não é coberto etc. e precisa ser guardado.

Uma casa tem um teto, que representa a luz que circunda todos os mundos e protege o que está dentro; isso corresponde à alma divina. Um pátio está aberto ao céu e exposto, por isso precisa ser guardado; isso corresponde à alma animal.

O Tempo Vindouro e Chanucá

21 והנה אחר כ"ז ונתתי לך מהלכים⁸⁰ ב' בחי' הילוך כו'. והוא לע"ל כי כהיום נקי בחי' רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.

Depois de tudo isso, “dar-te-ei caminhadas”: dois tipos de caminhada etc. Isso ocorrerá na Era Vindoura. Pois, atualmente, isso é chamado de “correr e retornar” (ratzo vashov): correr de baixo para cima e retornar de cima para baixo.

Depois de julgar e guardar vem a promessa de “caminhadas”, cuja forma plena pertence à Era Vindoura. Atualmente, o serviço é “correr e retornar” (ratzo vashov): a alma corre para cima, em direção a D'us, e depois retorna para baixo, à sua tarefa.

אבל לע"ל כשיתגלה⁸¹ בחי' סוכ"ע כחשכה כאורה.⁸² ואין בו מעומ"ט יהי הכל בחי' הליכה. שיהי גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'.⁸³

Mas, na Era Vindoura, quando for revelada a luz que circunda todos os mundos, “a escuridão será como a luz”, e nela não haverá acima nem abaixo; tudo será um estado de caminhada: até mesmo o retorno será uma caminhada, como a corrida etc.

Na Era Vindoura, a luz que circunda todos os mundos será revelada, a escuridão será como a luz e não haverá “acima” nem “abaixo”. Então, até mesmo o retorno será um avanço, como a corrida.

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' בחנוכה (וכן בפורים) שהי' תחלה מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:⁸⁴

Somente que, antes, é preciso haver o nível de “julgarás”, como mencionado acima. Este é o sentido do milagre ocorrido em Chanucá (e também em Purim): primeiro houve uma guerra e, depois, o milagre no dia do descanso.

Antes, porém, é preciso haver “julgamento”: a guerra contra a alma animal. Chanucá (e Purim) demonstram isso: primeiro houve uma guerra, e a festa foi estabelecida no dia em que os combates terminaram, o dia do descanso.

NA AVODÁ

O maamar pede que a pessoa utilize a alma animal, em vez de simplesmente suprimi-la: primeiro, que a domine com firmeza (“julgarás”), por meio das bênçãos que precedem o Shemá e do próprio Shemá; depois, que permita que sua força leve o amor a D'us mais longe do que a alma divina poderia fazê-lo sozinha. Isso significa andar em todos os caminhos de D'us, estudando Torá junto com a prece e cumprindo cada mitsvá, sabendo que a luta do exílio precede o repouso.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que os anjos e as almas no alto são chamados “permanecentes”, e o que permite que uma alma em um corpo “caminhe”?
2. Como a alma animal, a inferior das duas, pode carregar a alma divina para mais alto do que ela poderia chegar sozinha?
3. Por que as bênçãos que precedem o Shemá descrevem os anjos e os Chayot antes de chegarmos a “Amarás”?
4. Quais são os dois “caminhos”, e como a ordem do Shemá os reflete?
5. Por que deve haver guerra (“julgarás”) antes do repouso, e como Chanucá e Purim demonstram isso?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 כה אמר ה' צבאות

Este maamar também está impresso em Sefer HaMaamarim 5571, junto com uma explicação dele e outra transcrição dessa explicação.

A NOTA DA KEHOT

נדפס גם בסה"מ תקע"א ע' ו. ביאור שם ע' י. הנחה אחרת מהביאור שם ע' יט. וראה באוה"ת פ' משפטים ע' ארפ קטע מהנחת מהרי"ל. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וביאורים וקיצורים באוה"ת בראשית כרך ה תתקיג, א ועם שינויים באוה"ת בהעלותך ע' תו. ביאור עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ה תתקיח, א. תתקכו, ב. וראה גם מאמרי אדמו"ר הצ"צ הנחות תרי"ד-תרס"ו ע' קמט. לקמן קיב, ב מציין לכאן בענין ב' מיני הילוך. נזכר בלקו"ת ויקרא ז, ב. בחקותי מה, ב מט, ד נשא כה, ב. שלח ד, ד. מסעי צא, ד. ראה כ, ג. כו, ד. שה"ש כט, ב. לג, ג.

2 כה אמר ה'

A promessa de D'us a Yehoshua, o Sumo Sacerdote: se ele andar nos caminhos de D'us e guardar Sua incumbência, julgará Sua casa, protegerá Seus pátios e receberá "caminhadas entre estes que estão de pé". O maamar inteiro explica este versículo.

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמְרֵתִי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְרִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם־תִּשְׁמַר אֶת־חֲצָרִי וְנָתַתִּי לָךְ מִקְלָכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה ג', ז.

3 להבין מהו ענין מהלכים

Uma discussão paralela sobre o significado de "caminhadas" nos maamarim do Rebe Mitteler.

A NOTA DA KEHOT

ראה מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' עתר. ובסה"מ תרנ"ד ע' רסג בענין מהלך.

4 שרפים עומדים

Yeshayahu vê os serafins "de pé" acima do trono de D'us. O Alter Rebe usa isso para mostrar que os anjos são chamados "os que estão de pé".

ישעיהו ו':ב' Isaiah 6:2

שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׂתִים יִכְסֶּה פָּנָיו וּבְשָׂתִים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשָׂתִים יַעֲוֹפֶה:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"ו, ב.

5 וגם הנשמות . . נקי ג"כ עומדים

Em Bechukosai 45a, o Alter Rebe explica o mesmo versículo: os anjos, que provêm da "fala" de D'us, são como letras separadas da fala, cada uma fixa em um nível, e por isso "estão de pé"; as almas de Israel são as que "andam".

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת בחוקתי מה, א. נשא כ, ג. שלח לח, ד. בלק סו, ד. מסעי צא, ג. סה"מ תקס"ב ע' קיז ואילך. ביאור"ו לאדה"א ע' פ, ד. מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תרסז. בסה"מ תרנ"ד ע' רסג כ' "לכאורה יש סתירה לזה שהרי גם הנשמות נקי עומדים כמ"ש אליהו חי ה' אשר עמדתי לפניו, הרי שגם הנשמה הוא בבחי' עמידה . . אך הענין הוא דמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו קאי על הנשמה כמו שהיא למעלה קודם התלבשותה בגוף . . ואז נקי עומדים, ומ"ש ונתתי לך מהלכים כו' שהנשמות נקי מהלכים זהו בירידת הנשמה בגוף דוקא ועבדה עבודת ה' בתורה ומצות אז זכתה להיות בחי' מהלך בעילוי אחר עילוי באמת".

6 חי ה' אשר עמדתי לפניו

O juramento de Elisha: "Vive D'us, diante de Quem estive de pé". É citado aqui para mostrar que a alma em seu estado celestial é descrita como "estando de pé".

II Kings 5:16 מלכים ב ה':ט"ז

וַיֹּאמֶר חִי־ה' אֲשֶׁר־עִמָּדְתִּי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיִּפְצְרֻבוּ לְקַחַת וַיִּמָּאֵן:

5. Mas ele disse: «Pela vida de D'us, diante de quem estou, não aceitarei nada». E insistiu para que o aceitasse, mas ele recusou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים-ב ה, טז. ראה לקו"ש חכ"ה ע' 147 הערה 53 שכאן הובא הכתוב הנאמר באלישע, וכ"ה בעוד מקומות בדא"ח. אבל בלקו"ת חקת סד, ד ועוד "כמ"ש אליהו" והוא במלכים-א יז, א. ע"ש.

PARÁGRAFO 2

7 והמלאכים הם מאותיות הדבור

A mesma página de Or HaTorah que contém uma transcrição deste maamar discute os anjos como provenientes das letras da fala.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' משפטים ע' ארפ.

8 וברוח פיו כל צבאם

"Pela palavra de D'us os céus foram feitos, e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército." Isso mostra que os anjos, o exército celestial, provêm da "fala" de D'us.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

בְּדִבֶּר ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאָם:

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

תהלים לג, ו.

9 וישראל עלו במחשבה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר בתחילתה.

10 וישראל עלו במחשבה

O Midrash enumera coisas que precederam a criação, entre elas Israel, que “surgiu no pensamento”. Aqui isso significa que as almas têm sua raiz no pensamento de D'us, acima de Sua fala.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"ד: רבה א'

... “הי קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו’”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו’” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו’” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו’ [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם, ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11 כמ"ש בס"י שתי אבנים בונות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פ"ד מט"ז. ראה לעיל כא, א. כב, א.

PARÁGRAFO 3

12 ובשתים יעופף

Cada serafim tem seis asas: com duas cobre o rosto, com duas os pés, “e com duas voava”. O voo é considerado o único movimento encontrado nos anjos.

Isaiah 6:2 ב"ב: ישעיהו ו'

שְׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד בְּשֵׁתֵימָם יִכְסֶה פָּנָיו וּבְשֵׁתֵימָם יִכְסֶה רַגְלָיו וּבְשֵׁתֵימָם יִעוּפֶף:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

...כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'

ישעיי ו, ב.

13 ומ"ש ובשתים יעופף הרי שמצינו להם בחיי הילוך הוא ע"י אתעדלית

Como a nota cita, este maamar também diz que o movimento dos anjos é “o que é provocado neles pelo serviço das almas”.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תרנ"ד ע' רסא: “היינו מה שנעשה בהם ע"י עבודת הנשמות כו' כמ"ש במ"א”. ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' קס.

14 וקרא זה אל זה

Os serafins chamam uns aos outros: “Santo, santo, santo”. Esta é a Kedushá dos anjos que responde à de Israel.

ישעיהו ו':ג' Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 מלכותך מכ"ע

“Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos.” Isso mostra que a luz que preenche todos os mundos provém da soberania de D'us.

Tהילים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מִלְכוּתְךָ מְלָכוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדּוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

16 וכבוד הדר מלכותו

“O glorioso esplendor de Seu reinado.” O Alter Rebe explica “esplendor” como a vastidão dos mundos e dos exércitos celestiais.

Tהילים קמ"ה:כ"ב Psalms 145:12

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכֹכַב הַדָּר מִלְכוּתוֹ:

Para dar a conhecer aos filhos dos homens Seus atos poderosos e a glória da majestade de Seu reino.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יב.

17 אלף אלפין ישמשונה

“Mil milhares O serviam.” Isso mostra o grande número de anjos que servem a D'us como Rei.

דניאל ז':י"ד Daniel 7:10

נָהָר דִּי־נּוֹר נָגִיד וְנָפַק מִן־קְדָמוּהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמְשׁוּנָה וְרַבּוֹ רַבָּן קְדָמוּהִי יְקוּמוּן דִּינָא יִתְבּ וְסַפְרִין פְּתִיחוּ:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, י.

18 ולגדודיו אין מספר

O Talmud discute quantas são as legiões de anjos de D'us, citando: "Há acaso número para Suas legiões?" Isso também mostra a vastidão de Seu reino.

Chagigah 13b:13ג"ג ב:י"ג חגיגה

תנ"א, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף אלפין ישמשוניה" — מספר גדוד אחד, "ולגדודיו אין מספר". ורבי ירמיה בר אבא אמר: "אלף אלפין ישמשוניה", לנהר דינור, שנאמר: "נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבון קדמוהי יקומו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יג, ב.

PARÁGRAFO 4

19 ג"פ קדוש . . המשכת קדושה עליונה מאמ"ס ב"ה

Or HaTorah traz esta passagem e enumera outros lugares na Chassidut que discutem o "Santo" triplo.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קסח ושם מצויין להמקומות בדא"ח שמוכא שם בענין ג"פ קדוש.

20 הו"ה צבאות ולהיות מכה"כ

"Santo, santo, santo é Havayá Tsevaot; a terra inteira está repleta de Sua glória." O Alter Rebe interpreta isso como a atração da santidade para dentro do mundo.

Isaiah 6:3ג'ג:ו שיעיהו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 "Quão numerosas são Tuas obras, ó D'us! Fizeste todas elas com sabedoria; a terra está repleta de Tuas posses." Isso mostra que a luz de D'us se reveste no mundo por meio da sabedoria.

Psalms 104:24ד'כ"ד תהילים

מִהֲרֹבוּ מַעֲשֵׂיךָ הִי כָלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ הַנִּינֶה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 קנה חכמה קנה בינה

"Acquire sabedoria, acquire entendimento." O Alter Rebe liga "acquire" (kneh) a "Tuas posses" (kinyanecha): as posses que preenchem a terra são a sabedoria e o entendimento.

Proverbs 4:5ד'ה:4 משלי

קְנֵה חִכְמָה קְנֵה בִינָה אֶל־תִּשְׁכַּח וְאֶל־תֵּט מֵאִמְרֵי־פִי:

...כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'

Acquire sabedoria, acquire entendimento; não te esqueças nem te desvies das palavras da minha boca;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 כבוד בגימט' ל"ב

Um léxico cabalístico, citado para a equivalência entre kavod e trinta e dois.

A NOTA DA KEHOT

ראה מאו"א כ, ו.

PARÁGRAFO 5

24 הנשמה א"צ תיקון לעצמה

Tanya cita o ensinamento do Arizal de que a alma não precisa de retificação para si mesma e explica que ela desce para refinar o corpo e a alma animal.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שער כו פ"א. הובא בתניא פרק לו. ראה לקו"ת תצא לד, ג.

25 כי הנשמה א"צ תיקון לעצמה

O Arizal ensina que a alma em si não precisa de retificação; ela desce para retificar o corpo e a alma animal. O Alter Rebe desenvolve essa ideia.

Sefer Etz Chaim 26:2ב'כ"ו עץ חיים

... והנה נר"ן כ"א יש לו צלם א' אשר מתלבש בתוכו וזה הצלם הוא המפסיק בין הכלים לבין העצמות האור וא"א שיתלבש הנפש או הרוח או הנשמה תוך הגוף אם לא ע"י צלם זה. ואמנם חלק הצלם הנשאר בסוד המקיף מבחוץ הוא הנקרא חשמ"ל שהוא גימטריא מלבו"ש והבן זה. וז"ס שאמרו בזהר חדש ש"ה דנ"ח רוא הכא לידועי מדין תנועי דאיהו שלימא דכלא אן אינון בב"נ אלא רוא דא בצלמינו דא איהו צולמא דב"נ מלגאו ומלבר לגאו סוכלתנו ומנדע וחכמה לבר ההוא צולמא דאזיל עלוי ומדברא ליה לב"נ בנטירא למהוי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

26 מי לי בשמים ועמך לא חפצתי

"Quem tenho eu no céu? E, além de Ti, nada desejo na terra". Isso descreve a vontade única por D'us que a alma animal transformada deve alcançar.

Psalms 73:25ה'כ"ג תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה.

PARÁGRAFO 6

27 שמע ישראל

"Ouve, Israel, D'us é nosso D'us, D'us é Um." O Alter Rebe interpreta "ouve" como "entende" e explica a contemplação da unidade de D'us.

Deuteronomy 6:4ד'ו:6 דברים

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֱלֹהִינוּ הָאֶחָד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

שמע לי הבנה

No primeiro maamar de Torah Ohr, o Alter Rebe explica que “Shema” significa entendimento e interpreta-o como shem ayin: o ayin grande (70) são os sete atributos ainda incluídos em sua fonte, e somente um “nome”, um mero reflexo, desce, como em “Bendito seja o nome de Seu reino glorioso”.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל א, א. לקמן לח, ב.

29

“Pois Eu, D'us, não mudei.” Isso mostra que D'us é o mesmo depois da criação que antes dela.

Malachi 3:6 ג': מלאכי

כי אני ה' לא שניתי ואמנם בני־יעקב לא כליתם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

30

ואהבת בכל לבבך

“Amarás a D'us, teu D'us, com todo o teu coração.” Este é o objetivo a que conduz a contemplação do Shemá.

Deuteronomy 6:5 ו': דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לִבְּךָ ובכל־נַפְשְׁךָ ובכל־מַאֲדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

בכל לבבך בשני יצריך

A Mishná interpreta “com todo o teu coração” (levavcha, com um beit duplicado) como “com as duas inclinações”, a boa e a má. O Alter Rebe aplica isso à transformação da alma animal.

Berakhot 54a:6 א': ברכות

חייב אדם לִבְרָרָה עַל הָרָעָה כְּשֶׁשׁ שִׁמְכָרָה עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר: “וְאִהְיֶינָה אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וְגו'”. “בְּכָל לִבְּךָ” — בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיִצְרָךְ טוֹב וּבְיִצְרָךְ רָע. “וּבְכָל נַפְשְׁךָ” — אֲפִילוּ הוּא נֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. “וּבְכָל מַאֲדְךָ” — בְּכָל מְוֹנֶה. דָּבָר אֲחֵר: “בְּכָל מַאֲדְךָ” — בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הוּי מוֹדֵה לּוֹ.

A pessoa é obrigada a pronunciar uma bênção pelo que é mau, assim como a pronuncia pelo que é bom, conforme está dito: «E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todos os teus bens» (Deut. 6:5) — «com todo o teu coração», isto é, com as tuas duas inclinações, a boa e a má; «com toda a tua alma», isto é, mesmo que Ele tome a tua alma; «com todos os teus bens», isto é, com toda a tua riqueza. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

32

אך קודם ק"ש תקנו חכמים

Ali, o Alter Rebe explica que as bênçãos antes do Shemá foram instituídas para que se contemple como as Chayot, a raiz do desejo da alma animal, se anulam diante de D'us.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת תצא לד, ד.

33

תקנו חכמים שתיים לפנייה

A Mishná determina que, pela manhã, se recitam duas bênçãos antes do Shemá e uma depois dele. O Alter Rebe explica por que elas são necessárias para cumprir o Shemá.

ברכות י"א א: כ"ד-כ"ה 24-25 Berakhot 11a

מתני' בשחר מקריה שתיים לפנייה ואחת לאחריה. ובערב מקריה שתיים לפנייה ושתיים לאחריה. אחת ארוכה ואחת קצרה. מקום שאמרו להאריך — אינו רשאי לקצר, לקצר — אינו רשאי להאריך. להתום — אינו רשאי שלא להתום, שלא להתום — אינו רשאי להתום.

MISNÁ IV. Pela manhã, a leitura do Shemá é precedida por duas bênçãos e seguida por uma; à noite, é precedida por duas e seguida por duas, uma longa e uma curta. Onde os Sábios ordenam recitar uma bênção longa, não é permitido recitar uma curta; onde ordenam recitar uma bênção curta, não é permitido recitar uma longa. Onde ordenam concluir uma bênção com sua fórmula final, não é permitido omiti-la; onde ordenam não concluí-la, não é permitido fazê-lo.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34

ולאום מלאום יאמץ

Rivká recebe a notícia de que há duas nações em seu ventre e que uma será mais forte que a outra. Isso mostra que a relação entre as duas almas é de luta.

בראשית כ"ה כ"ג 23:25 Genesis

ויאמר ה' לָה שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנְךָ וּשְׁנֵי אֲמִיִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלְאָם יִאָמֶץ וְרַב יַעֲבֹד צַעִיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כה, כג.

35

וכתיב ויאבק איש עמו . . . וכתיב ורב יעבוד צעיר

Or HaTorah reproduz esta passagem e conclui, como cita a nota, que da luta com a alma animal e de sua transformação resulta a elevação do Tempo Vindouro, como “cavalos e cavaleiro”.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת במדבר ע' מג ומסיים שם: “ומבואר שם דמבחי ויאבק הנ"ל שנלחם עם הנה"ב ומהפכו מזה נעשה העלי" לע"ל כענין סוס ורוכבו”.

36

ויאבק איש עמו

Yaacov luta com um homem até o amanhecer. O Alter Rebe interpreta “amanhecer” como o Tempo Vindouro:

até então, o serviço a D'us é uma batalha.

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

וַיִּוָּתֶר יַעֲקֹב לְכַדּוֹ וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, כה.

PARÁGRAFO 8

37

ורב יעבד צעיר

“E o mais velho servirá ao mais jovem.” O Alter Rebe interpreta isso como a alma animal, com sua raiz mais elevada, servindo à alma divina.

בראשית כ"ה:23 Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גֹלִים בְּבֶטְנָהּ וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעִיָּהּ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלֵּאָם לְאָמֶץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

לפני מלך מלך

“Estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que qualquer rei reinasse sobre os filhos de Israel.” Na Cabalá, esses reis correspondem ao mundo de Tohu, cujos recipientes se quebraram.

בראשית ל"א:31 Genesis 36:31

וְאַלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

מאיגרא רמא

A expressão talmúdica “de um alto telhado a um poço profundo” descreve uma grande queda. Aqui, trata-se da queda da elevada raiz da alma animal.

חגיגה ה' ב:ט"ז-י"ז Chagigah 5b:16-17

רַבִּי הֵוֶה נָקִיס סֵפֶר קִינּוֹת וְקָא קְרִי בְּגוּיָה, כִּי מָטָא לְהַאי פְּסוּקָא “הַשְּׁלִיךְ מִשְׁמַיִם אֶרֶץ” — נָפַל מִן יְדִיָּה, אָמַר: מַאיגְרָא רָם לְבִירָא עֲמִיקָתָא. רַבִּי וְרַבִּי חִיָּיא הָווּ שְׁקָלִי וְאֶזְלִי בְּאוֹרְחָא, כִּי מָטוּ לְהַהוּא מְתָא, אָמַרִי: אִיכָא צוּרְבָא מְרַבְנָן הָכָא? נִזְלִל וְנִיקְבִּיל אַפִּיָּה. אָמַרִי: אִיכָא צוּרְבָא מְרַבְנָן הָכָא, וּמֵאוּר עֵינִים הוּא. אָמַר לְקָה רַבִּי חִיָּיא לְרַבִּי: תִּיב אַתָּה, לָא תִזְלִיל בְּנִשְׂאִיאוֹתָהּ. אִזְלִיל אֲנָא וְאִקְבִּיל אַפִּיָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

40

ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן

O Tanya cita o princípio de que os julgamentos só são adocados em sua raiz.

A NOTA DA KEHOT

ראה פע"ח שער השופר פ"א. שער יוהכ"פ פ"א. לקו"ת להאריז"ל וישב. תניא ריש פל"א.

PARÁGRAFO 9

41

תחת ממשלת הנה"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת פ' ראה ל, א.

42

ויסודתה בהררי קדש

“Seu fundamento está nas montanhas sagradas.” A expressão descreve a raiz sagrada da alma animal.

Psalms 87:1 תהילים פ"ז:א'

לְבִנְי־קֶרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־יִקְדָּשׁ:

Salmo dos filhos de Coré; cântico. Seu fundamento está sobre os montes santos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

פני אריי פני שור

As Chayot da Carruagem de Yechezkel têm o rosto de um homem, de um leão, de um boi e de uma águia. A alma animal tem sua raiz no leão e no boi.

יחזקאל א':10 Ezekiel 1:10

וְדָמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֲלֵי־הֵמָּן לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ומזה יבא לקיום הק"ש

Likkutei Torah repete esta passagem quase palavra por palavra e faz referência a este maamar.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת ויקרא ב, ב. ד"ה וילך תרס"ו.

PARÁGRAFO 10

45

סוס ורכבו רמה בים

“O cavalo e seu cavaleiro Ele lançou ao mar.” O Alter Rebe usa a dupla para retratar a alma animal carregando a alma divina.

Exodus 15:1 שמות ט"ו:א'

אָז יִשְׁרַם־מֶשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְHavayah וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לְHavayah כִּי־נָאָה נָאָה סוּס וְרִכְבּוֹ רָמָה בַּיָּם:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, א.

PARÁGRAFO 11

46 **ביתר שאת וביתר עז**
Yaacov chama Reuven de “maior em eminência e maior em poder”. O Alter Rebe usa a expressão para a força adicional da alma animal quando é elevada.

בראשית מ"ט:31

ראובן בכרי אתה כחי וראשית אוני יתר שאת ויתר עז:

Rúben, tu és meu primogênito, minha força e o princípio do meu vigor; eminente em dignidade e eminente em poder.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 **לפני מלך מלך**
Na Cabalá, os reis que reinaram “antes que qualquer rei reinasse” correspondem ao mundo de Tohu. A raiz da alma animal está ali.

בראשית ל"א:31

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לבני ישראל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 **ורב יעבד**
“O mais velho servirá ao mais jovem.” A alma animal, cuja raiz é mais elevada, serve à alma divina.

בראשית כ"ה:23

ויאמר ה' לה שני גוים בבטנה ושני לאמים ממעיך יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

49 **בתרי"ג . בגימ' כתר**
O Shelah é citado como fonte da equivalência entre as 620 mitsvot e Kéter.

A NOTA DA KEHOT

ראה שלי"ה יתרו שטו, א. מאו"א ת, נו. מאמרי אדה"צ פרשיות ח"א ע' שלח ובמ"מ שם.

PARÁGRAFO 13

50 **והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך**
“E estas palavras que Eu te ordeno hoje estarão sobre o teu coração.” O Alter Rebe interpreta Anochi como a fonte da qual a Torá é feita descer.

דברים ו:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עליך:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

היושבת בגנים

“Ó tu que habitas nos jardins, os companheiros escutam a tua voz.” O versículo é aplicado à Torá estudada no Gan Éden, que os anjos escutam.

Song of Songs 8:13

היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעני:

Tu, que habitas nos jardins, os companheiros escutam a tua voz: «Faze-me ouvi-la».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, יג. ראה סה"מ תרלי"ב ח"ב ע' תקפח.

52

ארו"ל על יש מהחכמים . כבמומוטי חתן וכלה

O Talmud relata que, quando os sábios expunham a Caruagem, os anjos ministradores se reuniam como pessoas que se juntam para celebrar com um noivo e uma noiva. Isso demonstra que os anjos recebem da Torá estudada neste mundo.

Chagigah 14b:5

וקשנאמרו הדברים לפני רבי יהושע, היה הוא ורבי יוסי כהן מהלכים בדרך. אמרו: אף אנו נדרוש במעשה מרכבה. פתח רבי יהושע ודרש. ואותו היום תקופת תמוז היה. נתקשרו שמים בעבים ונראה כמין קשת בענן, והיו מלאכי השרת מתקבצין ובאין לשמוע, כבני אדם שמתקבצין ובאין לראות במומוטי חתן וכלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יד, ב.

PARÁGRAFO 14

53 **ונמצא שהשפעת המלאכים . . בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה**

Likkutei Torah cita esta frase e explica que ela esclarece os anjos “subindo e descendo” na escada de Jacob: são os dois tipos de movimento descritos aqui.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת האזינו עה, א מציין לכאן.

54

ונתתי לך מהלכים

“Dar-te-ei movimentos entre estes que estão de pé.” Aqui, o versículo é explicado como os dois movimentos que Israel introduz nos anjos.

Zechariah 3:7

כה-אמר ה' צבאות אם-בדרכי תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדין את-ביתי וגם תשמר את-הצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

ב' מיני הילוך

Ali, os dois tipos de movimento são explicados como a revelação da luz circundante dentro da luz que preenche os mundos (de cima para baixo) e a ascensão da luz que preenche os mundos à luz circundante (de baixo para cima).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת ראה כו, ד.

56

פ' בפנימיות העומדים

Uma discussão paralela sobre "entre" significar "na dimensão interior de" aqueles que estão de pé.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' נשא ע' רמא.

57

כל ארחות ה' חסד ואמת

Estas palavras citam Psalms 25:10; a passagem aparece abaixo.

Psalms 25:10 י"ה: תהלים

כל-ארחות ה' חסד ואמת לנצרי בריתו ועדתי:

Todos os caminhos de D'us são misericórdia e verdade para aqueles que guardam Sua aliança e Seus testemunhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כה, י.

58

כל האומר אין לי אלא תורה

Estas palavras citam Yevamot 109b:4-5; a passagem aparece abaixo.

Yevamot 109b:4-5 ה'ד-ב: יבמות ק"ט

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות קט, ב. נסמן לעיל ז, א.

59

ונהר די נור

Estas palavras citam Daniel 7:10; a passagem aparece abaixo.

Daniel 7:10 ז': דניאל

נהר די-נור נגד ונפק מן-קדמוהי אלה אלפין ישמשונה ורבו רבון קדמוהי יקומו דיןא יתב וספרין פתיחו:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, י. ראה ביאורו ל"כ"ק הצ"צ ע' טו ואילך. סה"מ תרס"ו ע' טו.

PARÁGRAFO 15

60

הבריה התיכון מבריה מן הקצה אל הקצה

"A barra central, no meio das tábuas, atravessará de uma extremidade à outra." O versículo é aplicado a Jacob, que une os extremos.

Exodus 26:28 כ"ח: שמות

והבריה התיכון בתוך הקרשים מבריה מן-הקצה אל-הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

61

וזהו אם בדרכי תלך

"Se andares nos Meus caminhos." O Alter Rebbe interpreta os "caminhos" como a Torá e as mitsvot.

Zechariah 3:7 ז': זכריה

כה-אמר ה' צבאות אם-בדרכי תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדין את-ביתי וגם תשמר את-הצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

וכל התורה והמצות נק' דרך

A nota da Kehot remete a esta passagem a respeito de a Torá e as mitsvot serem chamadas de "caminho".

Zohar I, 175b זח"א קעה, ב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א קעה, ב.

PARÁGRAFO 17

63

כל ארחות ה'

"Todos os caminhos de D'us são bondade e verdade para os que guardam Sua aliança." Os "caminhos" são interpretados como as vias pelas quais o influxo Divino percorre.

Psalms 25:10 י"ה: תהלים

כל-ארחות ה' חסד ואמת לנצרי בריתו ועדתי:

Todos os caminhos de D'us são misericórdia e verdade para aqueles que guardam Sua aliança e Seus testemunhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כה, י.

64

כל האומר אין לי אלא תורה

"Quem diz: 'Só tenho Torá' nem sequer tem Torá." Aqui, isso demonstra que a descida por meio da Torá exige pri-

משלי כט, יט.

meiro a ascensão de baixo.

Yevamot 109b:4-5 ה'ד'ה'ב' ק"ט ב'ד'ה'ב' יבמות

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתניא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות כט, ב.

PARÁGRAFO 18

65

וגם אתה תדין את ביתי

"E tu também julharás a Minha casa e guardarás os Meus pátios." O Alter Rebbe interpreta "julgar" como o governo firme da alma animal.

Zechariah 3:7 זכריה ג'ז'ז'ז'

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך ואם את משמרת תשמר וגם אתה תדין את ביתי וגם תשמר את חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה ג, ז. לקמן צד, ג מציין לכאן: בהפטר דחנוכה ע"פ תשמור את חצרי בעיני. לקוית תצא לו, א.

66

דינא דמלכותא דינא

"A lei do reino é lei." A frase é citada para demonstrar que "julgar" significa impor um governo obrigatório.

Gittin 10b:12-14 גיטין י"ב:י"ב-י"ד

אלא מתנה, במאי קא קני - לאו בהאי שטרא? והאי שטרא חספא בעלמא הוא! אמר שמואל: דינא דמלכותא - דינא. ואיבעית אימא, תני "חוצ' מקגיטי נשים". רבי שמעון אומר: אף אלו, כשירין וכו': והא לאו בני כריתות נינהו?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

גיטין י, ב. ועוד.

67

בדברים לא יוסר עבד

"Um servo não será corrigido por palavras." O Alter Rebbe aplica isso à alma animal, que precisa de mais do que persuasão.

Proverbs 29:19 משלי כ"ט:י"ט

בדברים לא יוסר עבד כייבין ואין מענה:

Não se corrige um servo com palavras; embora entenda, não responderá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

68

וצריך להכותה בשבט

Um maamar posterior que discute a necessidade de golpear a alma animal.

A NOTA DA KEHOT

ראה סד"ה ואתה הרם — בהמשך והחרים תרלי"א. וככה תרלי"ז פק"ט, פקכ"ה. ד"ה לא יצא האיש לא בסיף לכ"ק אדמו"ר מהר"ש (ברוקלין, תשט"ז).

69

לעולם ירגיז

"A pessoa deve sempre incitar a inclinação boa contra a inclinação má." Isso demonstra a necessidade de lutar ativamente contra a alma animal.

Berakhot 5a:2 ברכות ה' א'כ"ב

אמר רבי לוי בר חמא, אמר רבי שמעון בן לקיש: לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע, שנאמר: "רגזו ואל תחטאו" אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יעסוק בתורה, שנאמר: "אמרו בלבבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יקרא קריאת שמע, שנאמר: "על משפככם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יזכור לו יום המיתה, שנאמר: "ודמו סלה".

Rabi Levi bar Hama disse em nome de Rabi Shimon bar Lakish: O homem deve sempre incitar [yargiz] o impulso bom contra o impulso mau, como está dito: «Tremei [rigzu] e não pequeis» (ibid., 4:5). Se o vencer, muito bem; caso contrário, que se ocupe da Torá, como está dito: «Meditai em vosso coração» (ibid.). Se assim alcançar a vitória, muito bem; caso contrário, que leia o Shemá, como está dito: «Em vosso leito». Se o vencer, muito bem; caso contrário, que reflita sobre o dia da morte, como está ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.

Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 202a זח"א רב, זח"א

Zohar III, 113b זח"א ק"ג, זח"א

A NOTA DA KEHOT

ברכות ה, א. זח"א רב, א. זח"א ק"ג, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר השיחות תש"א ע' 59.

70

ועוד זאת. . זיעתן של חיות

Uma discussão paralela desta passagem, desde "Além disso" até o suor das Chayot.

A NOTA DA KEHOT

ע' באוה"ת פ' שופטים ע' תתכא.

PARÁGRAFO 19

71

ונהר די נור כו' שהוא מזיעתן של חיות

"Um rio de fogo brotava e saía de diante Dele." O Alter Rebe explica sua origem no suor dos Chayot.

Daniel 7:10 דניאל ז'י"ז

נהר די נור נגד ונפק מן קדמוהי אלה אלפין לשמשונה ורבו רבין קדמוהי יקומו דינא יתב וספרין פתיחו:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

חגיגה י"ג ב:י"ד Chagigah 13b:14

מִהֵיכָן נִפְיָק? מִזֵּעֲתָן שֶׁל חַיִּוֹת. וְלִהְיוֹן שְׂפִידָה? אָמַר רַב זֹוטְרָא בְּרַ
טוֹבְיָה אָמַר רַב: עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים בְּגִיחָהֶם, שְׁנֵאֲמַר: "הִנֵּה סַעֲרַת ה' חֲמָה
יֵצֵאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יְחִוֵּל". וְרַב אֲחָא בְּרַ עֲקֵב אָמַר:
עַל אֲשֶׁר קוֹמְטוֹ, שְׁנֵאֲמַר: "אֲשֶׁר קוֹמְטוֹ וְלֹא עֵת נָהָר יוֹצֵק יְסוּדִם".
תַּנְיָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן הַחֲסִיד: אֵלּוּ תִּשַׁע מֵאוֹת וְשָׁבָעִים וָאַרְבַּע דּוֹרוֹת
שֶׁקוֹמְטוֹ לְהִיכָרְאוֹת

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 78:1 א:י"ח בראשית רבה ע"ח:א:78

... אמר: מן הן דאיתברייין. אמר לו: ומן אן הן איתברייין? אמר לו: מן
נהר דינור. אמר לו: ומה עסק דנהר דינור? אמר לו: כהדין ירדנא, דלא
פסיק לא ביממא ולא בליליא. אמר לו: ומן אן הוא אתי? אמר לו: מן
זיעתהון דחייטא, דאינון מזיעין מן טעינון כורסאי דהקדוש ברוך הוא.
אמר לו: סונקתדרון שלו, והא הדין ירדנא מהלך ביממא, ולית הוא
מהלך בליליא. אמר: נטר הוינא בבית פעור, כמה דהוה מהלך ביממא,
מהלך בליליא. ר' מאיר ור' יהודה ור' שמעון, ר' מאיר אומר: מי גדול
השומר או הנשמר? מן ...

«Ele disse: Solta-me, pois já raiou a aurora. Ele disse: Não te
soltarei, a menos que me abençoes» (Gênesis 32:27). «Ele
disse: Solta-me, pois já raiou a aurora» — está escrito: «A
cada manhã se renovam; grande é a Tua fidelidade» (La-
mentações 3:23). Rabi Shimon bar Abba disse: Pelo fato de
que nos renovas a cada manhã, sabemos que grande é a Tua
fidelidade para ressuscitar os mortos para nós. Rabi Alexan-
dri disse: Pelo fato de que nos renovas na manhã dos reinos,
sabemos que grande é a Tua fidelidade ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
(CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז', י. חגיגה יג, ב. ב"ר פעה"א. א. ובכ"מ. וראה לקמן לא, א.

72

על ראש רשעים יחול

“Uma tempestade de D'us... cairá sobre a cabeça dos per-
versos.” O versículo descreve o rio de fogo descendo como
julgamento.

Jeremiah 23:19 ט"ט:י"ג ירמיהו

הִנֵּה סַעֲרַת ה' חֲמָה יֵצֵאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יְחִוֵּל:

Eis que a tempestade de D'us saiu com fúria, sim, uma tor-
menta em redemoinho; ela se abaterá sobre a cabeça dos
ímpios.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה כג, יט. ל. כג. ראה לקו"ת במדבר יא, ב.

73

על ראש רשעים יחול

As mesmas palavras aparecem novamente em Jeremias, a
respeito da tempestade que cai sobre os perversos.

Jeremiah 30:23 ג:כ"ג ירמיהו

הִנֵּה סַעֲרַת ה' חֲמָה יֵצֵאָה סַעַר מִתְגּוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יְחִוֵּל:

Eis que a tempestade de D'us saiu com fúria, uma tormenta
devastadora; ela se abaterá sobre a cabeça dos ímpios.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

מאימת כסא ומגודל הפחד

Uma discussão paralela do temor dos anjos diante do
Trono.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם סה"מ אתהלק ע' לה.

PARÁGRAFO 20

75

כי היכל ה' המה

“O santuário de D'us são eles.” O Alter Rebe interpreta es-
sas palavras como significando que a alma divina é o san-
tuário de D'us.

Jeremiah 7:4 ד'ז:7 ירמיהו

אֶל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דִּבְרֵי הַשָּׁקָר לֵאמֹר הֵיכַל ה' הֵיכַל ה' הִמָּה:

Não confieis em palavras enganosas, dizendo: «O Templo de
D'us, o Templo de D'us, o Templo de D'us, aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה ז, ד.

76

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר

“Façam para Mim um Santuário e habitarei dentro deles.”
A forma plural “dentro deles” é interpretada como indi-
cando que D'us habita dentro de cada pessoa.

Exodus 25:8 ח'ח:25 שמות

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

E que me façam um santuário, para que eu habite entre
eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כה, ח. כן הובא בלקו"ת ר"פ נשא ועוד בכ"מ. ע' בראשית חכמה שער
האהבה פ"ו קרוב לתחלתו. ובשלי"ה שער האותיות אות ל. מסכת תענית
רד"ה מענין העבודה. פי תרומה חלק תו"א שכה, ב. שכו, ב ועוד. (לקו"ש
ח"ג ע' 906).

77

שושבינא דמטרוניא

A nota aponta para um maamar posterior (Miketz), no
qual a ideia do “padrinho da Rainha” é retomada.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן לב, ב.

78

בהעלותך את הנרות

“Quando acenderes as lâmpadas.” O acendimento das
lâmpadas é o serviço do Sumo Sacerdote como padrinho
da Rainha.

Numbers 8:2 ב'ז:8 במדבר

דִּבֶּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶמְרָת אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִוֵּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה
יֵאֲרִו שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as
sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

תשמור את חצרי

“E também guardarás os Meus pátios.” Os pátios são in-

interpretados como a alma animal.

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לָהּ מַהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 21

80 ונתתי לך מהלכים

A promessa de “caminhadas” é interpretada aqui como sua plena realização na Era Vindoura.

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לָהּ מַהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 אבל לע"ל כשיתגלה

Likkutei Torah cita esta linha e a aplica a Pessach e Shavuot: Pessach é “correr” de baixo para cima; Shavuot é “retornar”, a entrega da Torá de cima para baixo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת אמור לה, ב.

82 כחשכה כאורה

“A escuridão será como a luz.” Isso descreve a Era Vindoura, quando a luz que circunda todos os mundos elimina a diferença entre acima e abaixo.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלִילָה כִּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 שיהי גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'

A nota diz que essas palavras foram acrescentadas de próprio punho pelo Tsemach Tsedek na versão ali impressa.

A NOTA DA KEHOT

ת"י אלו נוספו בסה"מ תקע"א ע"ט בגוכתי"ק הצ"צ.

84 ואח"כ הנס ביום מנוחה

Em Tzav, o Alter Rebe pergunta por que Pessach ocorre no dia do milagre, mas Chanucá e Purim no dia do descanso;

remete a este maamar e responde por meio das luzes que preenchem e circundam todos os mundos.

Shabbat 21b שבת כ"א בב

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת פי' צו טז, א. אמור לה, ב. וראה גם בשיחת ש"פ וישב תשמ"ו ותשמ"ט. וראה שם בהערה 3 ושם כי שכן דעת המאירי שבת כא, ב. וכ"ה בסה"מ תקס"ג ע' נו. שערי אורה ד"ה בכ"ה בכסלו פנ"ג. סהמ"צ מצות נר חנוכה (עא, א), ועוד.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayeishev/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak